
 Національний технічний університет України «КИЇВСЬКИЙ ПОЛІТЕХНІЧНИЙ ІНСТИТУТ імені ІГОРЯ СІКОРСЬКОГО»	Емблема кафедри	Назва кафедри, що забезпечує викладання
Практика усного та писемного мовлення (німецька). Рівень В 1 Робоча програма дисципліни (Силабус)		Кафедра теорії, практики та перекладу німецької мови

Реквізити освітнього компонента

Рівень вищої освіти	<i>Перший (бакалаврський)</i>
Галузь знань	<i>03 Гуманітарні науки</i>
Спеціальність	<i>035 Філологія</i>
Освітня програма	<i>Германські мови та літератури (переклад включно), перша - німецька</i>
Статус дисципліни	<i>Вибіркова</i>
Форма навчання	<i>Очна (денна)</i>
Рік підготовки, семестр	<i>3 курс, 5 семестр</i>
Обсяг дисципліни	<i>5 семестр – 4 кредити (120 годин): 54 години практичні заняття, 66 годин – СРС;</i>
Семестровий контроль/ контрольні заходи	<i>залік – 5 семестр</i>
Розклад занять	<i>http://rozklad.kpi.ua</i>
Мова викладання	<i>Українська/Німецька</i>
Інформація про керівника курсів / викладачів	кандидат філологічних наук, доцент кафедри теорії, практики та перекладу німецької мови Олійник Лідія Володимирівна https://ktpnm.kpi.ua/node/519
Розміщення курсів	Курс знаходиться в стадії розробки

Програма освітнього компонента

1. Опис освітнього компонента, його мета, предмет вивчення та результати навчання

Освітній компонент «Практика усного та писемного мовлення (німецька). Рівень В 1» передбачає оволодіння німецькою мовою на рівні вільного користувача. Всі 5 компетенцій (читання, слухання, письмо, усне мовлення та переклад) є **предметом** освітнього компонента. **Метою** вивчення дисципліни є розвиток німецькомовної

комунікативної компетентності на рівні, достатньому для успішної міжкультурної взаємодії та досягнення цілей спілкування у професійному, навчальному, особистісному контекстах; метою вивчення освітнього компонента є формування у студентів здатностей вільно, гнучко й ефективно використовувати німецьку мову в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у різних сферах життя, здатність до організації ділової та міжкультурної комунікації; читати та сприймати на слух різні за структурою та лексико-граматичним наповненням повідомлення із визначенням їхньої комунікативної мети; оперувати вивченим лексичним матеріалом та граматичними конструкціями для створення повідомлень, висловлювань та діалогів з обов'язковим розкриттям мети продукovanого повідомлення; створювати писемні твори з формулюванням власної думки та розкриттям теми повідомлення; перекладати різні за обсягом німецькомовні уривки текстів або висловлювання у межах тем та ситуацій, передбачених цим силабусом.

Після засвоєння освітнього компонента студенти мають продемонструвати певні **програмні результати навчання**. Вони зможуть:

1. Вільно (на відповідному до дисципліни рівні) спілкуватися з професійних та побутових питань із фахівцями та нефахівцями іноземною мовою усно та письмово, використовуючи її для організації ефективної міжкультурної комунікації, продукуючи зрозумілі, деталізовані тексти різного спрямування (ділові листи, резюме, есе, доповіді, пропозиції), враховуючи стиль та лексико-граматичні особливості текстів та користуючись базовими відповідними засобами зв'язку для поєднання висловлювань у чіткій, логічно структурований дискурс і застосовуючи лексичні і граматичні засоби когезії.

2. Спілкуючись з колегами, представниками інших культур та релігій, прибічниками різних політичних поглядів тощо, виражати своє особисте ставлення до фактів чи подій, використовуючи елементи аргументації, формулюючи критичну оцінку і доводячи правильність будь-якого факту, беручи участь у поживавленій дискусії, правильно визначаючи аргументи «за» і «проти» певних точок зору, висловлюючись з тим рівнем офіційності, який передбачають умови спілкування.

3. Створювати усні й письмові тексти відповідних рівню B1 жанрів і стилів іноземною мовою, усвідомлюючи правила побудови нормативного та розмовного мовлення, враховуючи ставлення, емоції комунікантів та формулюючи власну оцінку, визначаючи лексичну і структурну відповідність тексту вимогам жанру і реєстру мовлення.

4. Вести комунікацію усно і письмово, редагувати, реферувати, анотувати та перекладати різножанрові тексти іноземною мовою, виконуючи повний та детальний аналіз (і за потреби) переклад текстів різного жанру, дотримуючись правил передачі термінів, скорочень, міжмовних відповідників (кліше) при аналізі і перекладі, враховуючи стилістичні та прагматичні особливості цих текстів.

5. Використовувати німецьку мову в усній та письмовій формі, у жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування для розв'язання фахових комунікативних завдань у різних сферах професійної діяльності.

6. Завдяки темам, що вивчаються, текстам, що читаються, та дискусіям, що проводяться на парах, дотримуватися морально-етичних та культурних норм, принципів академічної доброчесності та кодексу професійної етики, примножувати досягнення суспільства.

7. Збирати, аналізувати, систематизувати й інтерпретувати факти мови і мовлення й використовувати їх для розв'язання завдань і проблем у спеціалізованих сферах професійної діяльності та/або навчання, розуміючи та обмінюючись інформацією на актуальні теми академічного та суспільного-політичного життя у прискореному темпі.

8. Мати навички участі в наукових та/або прикладних дослідженнях у галузі філології, самостійно отримуючи інформацію з широкого кола джерел різного характеру та готуючи і проводячи добре структуровану презентацію, викладаючи і пояснюючи певні точки зору.

2. Пререквізити та постреквізити освітнього компонента. (місце в структурно-логічній схемі навчання за відповідною освітньою програмою)

"Практика усного та писемного мовлення (німецька). Рівень В1" вивчається протягом п'ятого семестру навчання. За структурно-логічною схемою ОП освітній компонент забезпечується такими освітніми компонентами: «Сучасна українська мова», «Вступ до романо-германського мовознавства», «Зіставна граматики», «Практичний курс іноземної мови (основна). Частини 1, 2, 3, 4»; постреквізитами освітнього компонента є «Курсова робота з німецької мови» та «Практичний курс іноземної мови (основна), Частина 5, 6».

3. Зміст освітнього компонента

«Практика усного та писемного мовлення (німецька). Рівень В 1».

Розділ 1. Alltag

Розділ 2. Essen und Essgewohnheiten

Розділ 3. Im Berufsleben

Розділ 4. Lernen und Weiterbildung

Розділ 5. Städte

Розділ 6. Gesundheit und Fitness

Розділ 7. Wie wir leben

Розділ 8. Produkte und Konsum

Розділ 9. Reisen und Verkehr

Розділ 10. Medien und Aktuelles

Розділ 11. Geschichte und Politik

Розділ 12. Innovation und Kreativität

4. Навчальні матеріали та ресурси

Основна:

1. Buscha, A., Szita, S. (2021). Spektrum Deutsch B 1+. Integriertes Kurs- und Arbeitsbuch für Deutsch als Fremdsprache. 1. Auflage. Leipzig: Schubert-Verlag.

Додаткова:

1. Billina, A. (2018). Deutsch üben. Lesen & Schreiben B 1. 1 Auflage. München: Hueber Verlag.

2. Betz, J., Billina, A. (2016). Deutsch üben. Deutsch für Besserwisser B 1. Typische Fehler verstehen und vermeiden. 1 Auflage. München: Hueber Verlag.
3. Billina, A. (2019). Deutsch üben. Hören & Sprechen B 1. 1 Auflage. München: Hueber Verlag.
4. Ptak, M., Schomer, M. S. (2018). Deutsch intensiv. Grammatik B1. Das Training. 1 Auflage. Stuttgart: Ernst Klett Sprachen.
5. Schnack, A. (2022). Deutsch intensiv. Schreiben B1. Das Training. 1. Auflage. Stuttgart: Ernst Klett Sprachen.
6. Hohmann, S. (2020). Deutsch intensiv. Lesen B1. Das Training. 1. Auflage. Stuttgart: Ernst Klett Sprachen.
7. Schnack, A. (2019). Deutsch intensiv. Wortschatz B1. Das Training. 1 Auflage. Stuttgart: Ernst Klett Sprachen.
8. Schnack, A. (2021). Deutsch intensiv. Hören und Sprechen B1. Das Training. 1. Auflage. Stuttgart: Ernst Klett Sprachen.

Навчальний контент

5. Методика опанування освітнього компонента.

Навчання здійснюється на основі студентоцентрованого підходу та стратегії взаємодії викладача і студента з метою засвоєння студентами матеріалу та формуванню у них відповідних компетентностей.

Під час навчання застосовуються метакогнітивні, когнітивні та соціально-афективні стратегії.

Ці стратегії в залежності від особливостей навчально-пізнавальної діяльності студентів реалізуються через:

- пояснювально-ілюстративний (інформаційно-рецептивний) метод: викладач організовує сприйняття з подальшим усвідомленням студентами інформації, а студенти здійснюють сприйняття (рецепцію), осмислення і запам'ятовування її;
- репродуктивний метод: викладач дає завдання, у процесі виконання якого студенти здобувають уміння застосовувати знання за зразком;
- метод проблемного виконання: викладач формулює проблему і вирішує її, студенти стежать за ходом творчого пошуку (студентам подається своєрідний еталон творчого мислення);
- частково-пошуковий (евристичний) метод: викладач формулює проблему, поетапне вирішення якої здійснюють студенти під його керівництвом (при цьому відбувається поєднання репродуктивної та творчої діяльності студентів);
- дослідницько-мотиваційний метод: викладач ставить перед студентами проблему, і ті вирішують її самостійно, висуваючи ідеї, перевіряючи їх, підбираючи для цього необхідні джерела інформації, прилади, матеріали тощо.

В залежності від походження інформації і мети використовуються різноманітні форми навчання: робота в парах, робота в групах, самостійна робота, робота перед аудиторією тощо.

Усі методи і форми навчання мають на меті стимулювати пізнавальну діяльність студентів, їхню активність на заняттях, самостійність, креативність, що є визначальними

факторами мотивації здобувачів до вивчення освітнього компонента «Практика усного та писемного мовлення (німецька). Рівень В1».

На заняттях застосовується інноваційна тенденція до посилення комунікативної спрямованості навчального процесу спілкування. Комунікативний підхід орієнтований на організацію процесу навчання, адекватного процесу реального спілкування завдяки моделюванню основних закономірностей мовленнєвого спілкування, а саме:

- діяльнісний характер мовленнєвого спілкування, що втілюється в комунікативній поведінці викладача як учасника процесу спілкування та навчання і в комунікативно вмотивованій, активній поведінці студента як суб'єкта спілкування та навчання;
- предметність процесу комунікації, яка має бути змодельована обмеженим, але точно визначеним набором предметів обговорення;
- ситуації спілкування, що моделюються, як найтипівіші варіанти стосунків студентів між собою;
- мовленнєві засоби, які забезпечують процес спілкування та навчання в даних ситуаціях.

Для ефективної комунікації з метою розуміння структури та змісту дисципліни, кращого засвоєння матеріалу та інноваційної форми контролю використовуються такі інструменти комунікації, як електронна пошта, Telegram та Viber, електронний кампус, за допомогою яких:

- спрощується розміщення та обмін навчальним матеріалом;
- здійснюється надання зворотного зв'язку студентам стосовно навчальних завдань та змісту кредитного модуля;
- оцінюються навчальні завдання студентів у швидший спосіб;
- ведеться облік виконання студентами плану кредитного модуля, графіку виконання навчальних завдань та оцінювання студентів.

Під час дистанційного навчання задля повноцінної взаємодії зі студентами та для ефективного вирішення навчальних завдань використовуються сучасні інформаційно-комунікаційні та мережеві платформи (Zoom, Google-meet, Google-class, Sikorsky distance learning platform тощо).

6. Зміст освітнього компонента, розподіл навчального часу на практичні заняття та самостійну роботу, наповнення занять та СРС

«Практика усного та писемного мовлення (німецька). Рівень В1»

<u>Заняття</u>	<u>Зміст заняття</u>	<u>Аудиторні години</u>	<u>Завдання на СРС</u>	<u>Час на СРС</u>

1	Розділ 1. Alltag Впр. 1-10, стр. 9 -16.	2	Впр. 11-15, стр. 16 – 19.	2
2	Розділ 1. Alltag Впр. 16 – 19, стр.19-22; впр. 1 – 6, стр. 23 - 25	2	Впр. 7 -9, стр. 26.	2
3	Розділ 2. Essen und Essgewohnheiten Впр. 1-8, стр. 31 -38.	2	Впр. 9 -12, стр. 38 – 41.	2
4	Розділ 2. Essen und Essgewohnheiten Впр. 13 – 15, стр. 41 -42; впр. 1 – 5, стр. 43 -44.	2	Впр. 6, 7, стр. 45 – 46.	2
5	Розділ 3. Im Berufsleben Впр. 1 – 9, стр. 51 – 59.	2	Впр. 10 – 16, стр. 59 – 62.	2
6	Розділ 3. Im Berufsleben Впр. 17 – 20, стр. 63 – 64; впр. 1 – 5, стр. 65 – 67.	2	Впр. 6 – 9, стр. 67 – 68.	3
7	Розділ 4. Lernen und Weiterbildung Впр. 1 – 7, стр. 73 – 79.	2	Впр. 8 – 11, стр. 79 – 82.	2
8	Розділ 4. Lernen und Weiterbildung Впр. 12 – 18, стр. 82 – 86. Впр. 1-3, стр. 87 – 89.	2	Впр. 4 – 6, стр. 90.	2
9	Розділ 5. Städte Впр. 1 – 8, стр. 95 – 103.	2	Впр. 9 – 13, стр. 103 -105.	2
10	Розділ 5. Städte Впр. 14 – 19, стр 105 – 108. Впр. 1 – 3, стр. 109 – 111.	2	Впр. 4 – 6, стр. 111 – 112.	2
11	Розділ 6. Gesundheit und Fitness Впр 1 – 7, стр 117 -123.	2	Впр. 8 -12, стр 123 – 125.	2
12	Розділ 6. Gesundheit und Fitness Впр. 13 – 16, стр. 126 – 128, впр. 1 – 4, стр. 129 – 131.	2	Впр. 5 – 7, стр. 132.	3

13	Розділ 7. Wie wir leben Впр. 1 – 8, стр. 137 – 144.	2	Впр. 9 – 13, стр. 145 – 148.	2
14	Розділ 7. Wie wir leben Впр. 14 – 16, стр. 149 – 150, впр. 1- 4, стр. 151 – 153.	2	Впр. 5 – 8, стр. 153 – 154.	2
15	Розділ 8. Produkte und Konsum Впр. 1- 10, стр. 159 – 165.	2	Впр. 11 – 15, стр. 165 -169.	3
16	Розділ 8. Produkte und Konsum Впр. 16 – 21, стр. 169 – 172. Впр. 1- 4, стр. 173 – 174.	2	Впр. 5 – 8, стр. 174 – 176.	3
17	Розділ 9. Reisen und Verkehr Впр. 1-8, стр. 181 – 187.	2	Впр. 9 – 12, стр. 187 – 189.	2
18	Розділ 9. Reisen und Verkehr Впр. 13 – 16, стр. 189 – 192, впр. 1-3, стр. 193 – 195.	2	Впр. 4 – 6, стр. 195 – 196.	3
19	Розділ 10. Medien und Aktuelles Впр. 1-9, стр. 201 – 208.	2	Впр. 10-12, стр. 209 – 211.	2
20	Розділ 10. Medien und Aktuelles Впр. 13 – 18, стр. 211 – 214, впр. 1-3, стр 215 – 216.	2	Впр. 4 – 7, стр. 217 – 218.	3
21	Розділ 11. Geschichte und Politik Впр. 1 – 6, стр. 223 – 227.	2	Впр. 7, 8, стр. 228 – 229.	2
22	Розділ 11. Geschichte und Politik Впр. 9 – 14, стр. 229 – 232.	2	Впр. 15 – 17, стр 232 – 234.	2
23	Розділ 11. Geschichte und Politik Впр. 1 – 5, стр. 235 – 237.	2	Впр. 6, стр 238.	3
24	Розділ 12. Innovation und Kreativität Впр. 1 – 6, стр. 243 – 249.	2	Впр. 7 – 9, стр.249 – 250.	2
25	Розділ 12. Innovation und Kreativität	2	Впр. 1- 2, стр. 255.	2

	Впр. 10 – 15, стр 250 – 254.			
26	Розділ 12. Innovation und Kreativität Впр. 3 – 7, стр. 256 -258.	2	Виконання вправ на повторення граматичного матеріалу.	3
27	Додаткові завдання для підвищення рейтингу. Підготовка до заліку.	2		6
	Всього	54		66 (включно 6 год. на залік)

7. Самостійна робота студентів

Освітній компонент передбачає такі види самостійної роботи: підготовка до практичних занять, підготовка до контрольної роботи після розділів 1-5 та підготовка до заліку. Час, відведений на кожен з цих видів самостійної роботи, вказаний у п. 6.

Політика та контроль

8. Політика освітнього компонента

Відвідування занять

Система оцінювання орієнтована на отримання балів за роботу на практичних заняттях та виконання контрольної роботи тому невідвідування пар суттєво знижує рейтинг студента.

Кожен студент має право відпрацювати пропущені з поважної причини (лікарняний, мобільність тощо) заняття за рахунок самостійної роботи.

Академічна доброчесність

Політика та принципи академічної доброчесності визначені у розділі 3 Кодексу честі Національного технічного університету України «Київський політехнічний інститут імені Ігоря Сікорського». Детальніше: <https://kpi.ua/code>.

Процедура оскарження результатів контрольних заходів

Студенти мають можливість підняти будь-яке питання, яке стосується процедури контрольних заходів та очікувати, що воно буде розглянуто згідно із наперед визначеними процедурами.

Студенти мають право оскаржити результати контрольних заходів, але обов'язково аргументовано, пояснивши з яким критерієм не погоджуються. Детальніше: http://osvita.kpi.ua/sites/default/files/downloads/Pol_potocnyi_kalendar_semestr_kontrol.pdf.

Інклюзивне навчання

Освітній компонент «Практика усного та писемного мовлення (німецька). Рівень В1» може викладатися для більшості студентів з особливими освітніми потребами.

9. Види контролю та рейтингова система оцінювання результатів навчання (PCO)

Освітній компонент «Практика усного та писемного мовлення (німецька). Рівень В1»

Рейтинг студента(-ки) з освітнього компонента складається з балів, що він/вона отримує за:

№ з/п	Контрольний захід	%	Ваговий бал	Кіл-ть	Всього
1.	Робота на практичних заняттях, якість підготовки до них	78%	3	26	78
2.	Письмовий контрольний захід	22%	22	1	22
	Всього				100

ПОТОЧНИЙ КОНТРОЛЬ

Критерії нарахування балів:

1. Робота на практичних та індивідуальних заняттях

- «відмінно», активна робота, повне і цілком правильне виконання усіх завдань (допускаються незначні помилки) – **3 бала**;
- «добре», плідна робота, неповне виконання завдань з помилками – **2.5 бала**;
- «задовільно», пасивна робота, частково правильне виконання завдань – **2 бала**;
- «незадовільно», пасивна робота, невиконання завдань – **0 балів**.

2. Письмовий контрольний захід

Контрольний захід складається з трьох завдань (Lückentext, 1 граматична вправа та 4 речення на переклад), які оцінюються сумарно.

1 завдання - Lückentext. За кожне повно виконане завдання студент отримує 0,5 бала. Сумарно за перше завдання студент може отримати – $0,5 \times 20 = 10$ балів;

2 завдання – граматична вправа За кожне вірне вживання граматичної конструкції студент отримує 0,7 бала – $0,7 \times 10 = 7$ балів;

3 завдання – переклад 10 речень. За кожне вірно перекладене речення – 0,5 бала, отже $10 \times 0,5 = 5$

(якість виконання цього завдання обумовлюється розбаловкою 0.5, 0.4 або 0,3);

0,4 бала – допускається одна граматична та одна лексична помилки;

0,3 бала – допускаються 2 граматичні та 2 лексичні помилки; якщо в реченні містяться 3 і більше граматичних та лексичних помилок – переклад речення не зараховується, здобувач отримує 0 балів за переклад речення.

Максимальний бал за весь контроль – 22.

(якщо студент набрав менше, ніж 13,2 б., то завдання оцінюється у 0 балів).

КАЛЕНДАРНИЙ КОНТРОЛЬ

№ атестації	Термін атестації	Умови отримання атестації
Перша атестація	8-ий тиждень	Поточний рейтинг не менше 18 балів (50% від максимально можливого поточного рейтингу)
Друга атестація	15-ий тиждень	Поточний рейтинг не менше 30 балів (50% від максимально можливого поточного рейтингу)

СЕМЕСТРОВА АТЕСТАЦІЯ СТУДЕНТІВ

Для отримання заліку з освітнього компонента «Практика усного та писемного мовлення (німецька). Рівень В1» «автоматом» потрібно мати інтегральний рейтинг щонайменше 60 балів. Здобувачі, які наприкінці семестру мають рейтинг, менший за 60 балів, а також ті, хто хоче підвищити оцінку, виконують залікову контрольну роботу. Сума балів, отриманих за залікову контрольну роботу, є остаточною і вноситься до залікової відомості. При цьому застосовується жорстка рейтингова система оцінювання результатів навчання здобувачів.

Залік складається з **4 практичних завдань (читання, слухання, письмо) та 1 усної теми**, кожне з яких оцінюється в **25 балів**. Сумарна максимальна оцінка **100 балів**.

Завдання на аудіювання та читання складаються з 10 тверджень кожне. Вірна відповідь на кожне твердження 2, 5 бала.

Розмовна тема та письмо оцінюються за шкалою:

- «відмінно» – 25–22.5 балів: безпомилкове виконання завдань з відповідного виду діяльності (говоріння, знання граматичних структур та лексики). Допускаються 1-2 граматичні помилки;
- «добре» – 22–19 балів: виконання завдання з незначними помилками та неточностями; (3-4 граматичні та лексичні помилки);
- «задовільно» – виконання завдання з кількома значними помилками; нелогічне мовлення, наявні численні порушення граматичних норм німецької мови, пропуск слів, підбір невірної лексики – 18.5–15 балів;
- «незадовільно» – незадовільно виконане завдання залікової роботи, що складає менше 60% від обсягу контрольного завдання – 0 балів.

Таблиця переведення рейтингових балів до оцінок за університетською шкалою

Бали	Оцінка за університетською шкалою
100 ... 95	Відмінно
94 ... 85	Дуже добре
84 ... 75	Добре
74 ... 65	Задовільно
64 ... 60	Достатньо
Менше 60	Незадовільно

10. Додаткова інформація з освітнього компонента

Відповідно до Положення про визнання в КПІ ім. Ігоря Сікорського результатів навчання, набутих у неформальній / інформальній освіті студенти мають можливість зарахувати результати свого навчання у інших формах освіти (наприклад, сертифікати про проходження дистанційних чи онлайн курсів за відповідною тематикою). Детальніше: https://document.kpi.ua/files/2020_7-177.pdf

Робочу програму освітнього компонента (силабус):

Розроблено

доценткою кафедри теорії, практики та перекладу німецької мови, канд. філол. наук
Олійник Лідією Володимирівною.

Ухвалено

Каф. теорії, практики та перекладу німецької мови ФЛ (протокол № 11 від 11.06.2024 р.)

Погоджено

Методичною комісією ФЛ (протокол №12 від 26.06.2024 р.)